

8. BREMER SYMPOSION

Die Rolle von Sprachenzentren neu denken: Flexibilität, Relevanz & Vision
 Rethinking the Role of Languages Centres: Flexibility, Relevance & Vision



01.03. – 03.03.2023 an der Universität Bremen














**SPRACHEN
ZENTRUM**
 der Hochschulen im
 Land Bremen



[Stand 01.03.2023]

01.03.2023 Mittwoch/ Wednesday









12:00– 14:00	Tagungsanmeldung / Registration				
	GW 2, Raum / Room B 3010				
14:00– 14:30	Eröffnung / Opening				
					
	Großer Hörsaal / Lecturer Hall (HS 2010 / „Keksdose“)				
14:30– 15:30	Plenarvortrag I / Keynote I				
					
	How learner and teacher emotions in the foreign language class fuel performance and progress				
	<i>Jean-Marc Dewaele (Birbeck, University of London)</i>				
	Großer Hörsaal / Lecturer Hall (HS 2010 / „Keksdose“)				
15:30– 16:15	Kaffeepause und Buchausstellung / Coffee break and Book exhibit				
	GW 2, 2. und 3. Ebene				
Arbeit in den Sektionen 1– 5 / Parallel sessions 1–5					
	Sektion 1 / Session 1	Sektion 2 / Session 2	Sektion 3 / Session 3	Sektion 4/ Session 4	Sektion 5 / Session 5
	Lebenslanges Lernen und Sprachenzentren / Lifelong Learning and Language Centers	Interkulturalität und Mehrsprachigkeit / Interculturalism and Multilingualism	Flexible Lern- und Lehrformate / Flexible Learning and Teaching Formats	Sprachkenntnisse online prüfen / Online Language Assessment	Autonomie / Autonomy
	<i>Leitung / Chair: Ann Schult (Bremen) / Gabriele Marx-Tilp (Nordhausen)</i>	<i>Leitung / Chair: Christine Rodewald (Bremen) / Nicola Heimann-Bernoussi (Bochum)</i>	<i>Leitung / Chair: Irmgard Wanner (Leipzig) / Friederike Weiß (Bremen)</i>	<i>Leitung / Chair: Anna Soltyska (Bochum) / Sonja Zimmermann (Bochum)</i>	<i>Leitung / Chair: Annette Jahnke (Bremen) / Christian Hagen (Nürnberg-Erlangen)</i>
Raum / Room	B 2890	B 3009	B 2880	B 3850	B 2900

16:15-17:00	<p>Scope of Digital Applications and Digital Security in Foreign Language Teaching</p>  <p>Ahmet Bal (Köln)</p>	<p>Funktionale Mehrsprachigkeit an der Hochschule – das Sprachenkonzept der TU Darmstadt als sprachpolitische Realisierung der Werte Diversität und Weltoffenheit</p>  <p>Stefanie Nölle-Becker / Britta Hufeisen / Constanze Bradlaw (Darmstadt)</p>	<p>A multi-dimensional teaching format for language education</p>  <p>Kristina Knauf / Nathalie Kirchmeyer (Stockholm, Schweden)</p>	<p>Sind Sprachenzentren zu noisy? – Ungewollte Variabilität in Beurteilungen in universitärer Fremdsprachenlehre</p>  <p>Tim Dittmann (Oldenburg)</p>	<p>Wieviel Heteronomie braucht der Fremdsprachenunterricht?</p>  <p>Madjid Nezhad Masum (Heidelberg)</p>
17:00-17:45	<p>Talent or grit? How to become a competent autonomous learner</p>  <p>Olaf Lenders (Bonn-Rhein-Sieg)</p>	<p>Fostering student engagement through problem-solving in multidisciplinary, transnational teams</p>  <p>Susan McAnsh / Eva Braidwood (Oulu, Finland)</p>	<p>Fusing old and new techniques to support language learning and teaching</p>  <p>Emilia Johnson / Jane Mahoney / Jeroen van Engen (Groningen, Niederlande)</p>	<p>Staatlich akkreditierte Sprachprüfungen während der Pandemie und danach</p>  <p>Krisztina Babos / Szilvia Dömök / Szilvia Gróf / Júlia Kissné Adorján / Magdolna Lehmann / Zoltán Géza Lukácsi / Róbert Márcz / Zsuzsanna Soproni (Budapest, Ungarn)</p>	<p>ENTFÄLLT</p> <p>Unterstützung und Validierung von selbstgesteuerten Sprachlernprojekten in der Hochschulbildung</p>  <p>Katia Carraro (Fribourg / Freiburg, Schweiz)</p>
Netzwerktreffen / Network Meetings					
18:00-19:00	<p>Netzwerktreffen "Sprachlernberatung / Sprachlern-Coaching"</p>  <p>Enke Spänkuch (Bochum) / Christoph Lehker (Potsdam) / Christian Hagen (Nürnberg-Erlangen) / Giovanna Tassinari (Berlin) / Astrid Buschmann-Göbels (Bremen)</p> <p>Raum / Room: B 2900</p>				
Ab 19:30	<p>Get Together</p> <p>Restaurant Schüttinger, Hinter dem Schütting 12-13, 28195 Bremen</p>				

02.03.2023 Donnerstag/ Thursday







09:00–10:00	<p>Plenarvortrag II / Keynote II</p>  <p>Generative KI-Sprachmodelle – Fluch oder Segen für die Sprachlehrpraxis an Hochschulen?</p> <p>Doris Weßels (Kiel)</p> <p>Großer Hörsaal / Lecturer Hall (HS 2010 / „Keksdose“)</p>
10:00–10:30	<p>Verleihung Forschungspreis / Presentation of research awards</p>  <p>Bremer Forschungspreis des AKS – für Dissertationen und Habilitationsschriften Bremer Forschungspreis des AKS – OPUS PRIMUM – für Master- und Magisterarbeiten</p> <p>Großer Hörsaal / Lecturer Hall (HS 2010 / „Keksdose“)</p>
10:30–11:00	<p>Kaffeepause und Buchausstellung / Coffee break and Book exhibit</p> <p>GW 2, 2. und 3. Ebene</p>

Workshops (GW2)






Raum / Room	B 2890	B 3009	B 2880	B 3850	B 2900	A 3070 (SLZ)	A 3060	A 3220
11:00–12:30	<p>Bildung für nachhaltige Entwicklung in die Sprachkurse!</p>  <p><i>Ilka Dönhoff (Paderborn)</i></p>	<p>Sprachprüfungen für den Hochschulzugang: Zeit zu handeln!</p>  <p><i>Rudi Camerer / Judith Mader (elc, Frankfurt)</i></p>	<p>Sprachmittlungshandlungen mit Hilfe des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (Begleitband, Europarat 2020) identifizieren und kategorisieren</p>  <p><i>Ulrike Arras (g.a.s.t., Bochum) / Katharina Schuhmann (Oldenburg)</i></p>	<p>The unbearable lightness of teaching: die Re-Analogisierung der Digitalisierung</p>  <p><i>Alexander Grimm (Frankfurt, Oder)</i></p>	<p>Developing criteria for assessing language learning and electronic portfolios in ESP contexts</p>  <p><i>Aleksandra Sudhershana / Alexia Schemien / Vanessa Arnold / Alan McElroy (Berlin)</i></p>	<p>Methoden- und Materialsammlung Sprachlernberatung</p>  <p><i>Maria Giovanna Tassinari (Berlin) / Christoph Lehker (Potsdam)</i></p>	<p>Europäische Hochschulallianzen und Sprachenzentren (Workshop / Netzwerktreffen)</p>  <p><i>Astrid Reich (Bochum) / Irmgard Wanner (Leipzig)</i></p>	<p>Das neue DSH-Handbuch mit Fokus auf dem Prüfungsteil Mündlicher Ausdruck</p>  <p><i>Nils Bernstein (Hamburg) / Kristin Stezano (Frankfurt)</i></p>












12:30-14:30	Mittagspause und Buchausstellung / Lunch Break and Book exhibit Buchausstellung / Book exhibit GW 2, 2. und 3. Ebene					
-------------	--	--	--	--	--	--

Lunchtime Workshops (Verlagsangebote) (GW2)









Raum / Room	B 2890	B 3009	B 2880	B 3850	B 2900	A 3070 (SLZ)
13:15-14:15	Universo.ele intensivo o cómo fortalecer la autonomía del aprendiziente  <i>Nuria Xicota Tort (Hueber Verlag/ Munich Business School)</i>	Mehrsprachigkeitsansätze und Plurikulturalität in Vielfalt  <i>Marion Grein (Hueber Verlag/ JGU Mainz)</i>	Mit Cornelsen Mehrsprachigkeit und Interkulturalität erleben  <i>Anne Raetz (Cornelsen Verlag)</i>	PTE Academic, the Global Scale of English Vivre et vibrer francophone and integrated skills assessment  <i>Ben Hanneford-Smith (Pearson)</i>	AKS-FOBICert® – Fortbildung & Austausch fördern!  <i>Linda Stefani (Paderborn) / Bernhard Hölzel (Nürnberg-Erlangen)</i>	Vivre et vibrer francophone  <i>Annick Hatterer (CLE International)</i>

Arbeit in den Sektionen 1– 5 / Parallel sessions 1–5 (GW2)

	Sektion 1 / Session 1	Sektion 2 / Session 2	Sektion 3 / Session 3	Sektion 4 / Session 4	Sektion 5 / Session 5
	Lebenslanges Lernen und Sprachenzentren / Lifelong Learning and Language Centers <i>Leitung / Chair: Ann Schult (Bremen) / Gabriele Marx-Tilp (Nordhausen)</i>	Interkulturalität und Mehrsprachigkeit / Interculturalism and Multilingualism <i>Leitung / Chair: Christine Rodewald (Bremen) / Nicola Heimann-Bernoussi (Bochum)</i>	Flexible Lern- und Lehrformate / Flexible Learning and Teaching Formats <i>Leitung / Chair: Irmgard Wanner (Leipzig) / Friederike Weiß (Bremen)</i>	Sprachkenntnisse online prüfen / Online Language Assessment <i>Leitung / Chair: Anna Soltyska (Bochum) / Sonja Zimmermann (Bochum)</i>	Autonomie / Autonomy <i>Leitung / Chair: Annette Jahnke (Bremen) / Christian Hagen (Nürnberg-Erlangen)</i>
Raum / Room	B 2890	B 3009	B 2880	B 3850	B 2900
14:30-15:15	Der Fremdsprachenbedarf von Ingenieuren im Arbeitsalltag aus der Perspektive der Arbeitgeber und der Beschäftigten – eine empirische Untersuchung mit Implikationen für den hochschulischen Fremdsprachenunterricht  <i>Christine Beckmann (Mittelhessen)</i>	Creating a tool to explore Ukrainian language teacher multilingualism: Reporting findings of a pilot study  <i>Maryana Natsiuk / Viktoriia Osidak (Heidelberg)</i>	Der Zukunft zugewandt: Sprachkurse- flexibel und diversifiziert  <i>Anikó Brandt (Hamburg) / Friederike Weiß (Bremen)</i>	ENTFÄLLT Integrierte mündliche Sprachfertigkeiten online fördern und prüfen  <i>Adriana Ramírez de Kallweit / Christina Mandt (Bonn)</i>	AI meets AI: Wie lassen sich artificial intelligence und academic integrity in Einklang bringen?  <i>Anna Soltyska (Bochum) / Sigrid Behrent (Paderborn)</i>

15:15-16:00	Beyond the Ivory Tower: Building Relationships with Local Communities  <i>Yvonne Unnold / Claudia Schekulin (Kufstein, Österreich)</i>	Hajdemo do roboty!? – Slawische Sprachen im Doppelpack schneller lernen  <i>Melanie Alexandra Zedler / Violetta Kozik-Rafii (Bremen)</i>	'Online Language Teaching and Inter-Institutional Sharing' – Innovationen im Fremdsprachenunterricht an amerikanischen Hochschulen  <i>Felix Kronenberg (Michigan, USA)</i>	Online implementation of an integrated writing assessment  <i>Valeriia Koval (Bremen) / Ximena Delgado (Frankfurt / Main) / Claudia Harsch (Bremen) / Johannes Hartig (Frankfurt / Main)</i>	Interactive Practices in Peer Tutoring of Autonomous Language Learners  <i>Henning Vahlenkamp (Bremen)</i>
16:00-16:30	Kaffeepause und Buchausstellung / Coffee break and Book exhibit GW 2, 2. und 3. Ebene				
16:45-17:15	Praxis-HUB / Practice HUB (GW2)				16:30-18:00 Posterpräsentationen  
Raum / Room	B 2890	B 2880	B 3850	B 2900	B 3009
	Von Multimedial zu Multipurpose – Kooperative Umgestaltung des Selbstlernzentrums an der TU Dresden  <i>Antje Neuhoff / Karin Schöne (Dresden)</i>	RevistELE: digitale kollaborative Zeitschrift von und für Spanischlernende  <i>Marta Asensio Relinque (Augsburg)</i>	Unterrichtspraxis mit selbstentwickelten digitalen Materialien für die Aussprache des Deutschen – Drei Elemente, die das Aussprachelernen fördern  <i>Junko Nakagawa (Tokyo, Japan)</i>	Podcasts in language training – considerations and tips  <i>Birgit Lijmbach (Groningen, Niederlande)</i>	<i>Almut Schön (Berlin)</i> <i>Maria Lena Weinkam (Bayreuth)</i> <i>Richard Feddersen / Emily Barthold (Cottbus-Senftenberg)</i> <i>Dennis Juljugin (Bremen)</i> <i>Ibolya Kurucz (Heidelberg)</i> <i>Fátima García Manrique / Monika Schelm (Hannover)</i> <i>Alice Gasparini / Marco Cassandro / Sabrina Maffei (Siena, Italien)</i> <i>Nicola Heimann – Bernoussi (Bochum)</i> <i>Aleksandra Sudhershana (Berlin) / Mona Eikel-Pohen (Syracuse, New York, USA)</i>
18:15-19:00	Mitgliederversammlung AKS / AKS general assembly Raum / Room B 3009 (GW2)				
Ab 19:30	Konferenzdinner / Conference Dinner Restaurant Übersee , Bahnhofplatz 13, 28195 Bremen				

03.03.2023 Freitag/ Friday

09:30-11:00	Diskussionsrunden / Discussions (GW2)				Netzwerktreffen / Network meetings (GW2)			Workshop (GW2)
Raum / Room	B 2890	B 3009	B 2880	A 3060	B 2900	B 3850	A 3220	A 3070 (SLZ)
	<p>Übersetzungstools im Sprachenunterricht – Segen oder Fluch?</p>  <p><i>Karen Fleischhauer (Darmstadt) / Sigrid Behrent (Paderborn)</i></p>	<p>Gelingensfaktoren für die Arbeit von Sprachenzentren an Hochschulen</p>  <p><i>Ursula Hassel / Ursula Hehl (Köln)</i></p>	<p>ENTFÄLLT</p> <p>Autonomie in der Diskussion</p>  <p><i>Michael Langner (Freiburg / Fribourg, Schweiz)</i></p>	<p>Training und Testen integrierter Fertigkeiten im Fremdsprachenunterricht</p>  <p><i>Dozent:innen-Team des SZHB (Bremen)</i></p>	<p>AKS-Arbeitsgruppe Rahmenordnung Englisch</p>  <p><i>Michael Märlein (Kempten)</i></p>	<p>English for University administration</p>  <p><i>Geraldine Barry (Oldenburg) / Till van Lil (Münster)</i></p>	<p>Sprachenportfolio – Anwendungen: Chancen und Herausforderungen</p>  <p><i>Bärbel Kühn (Darmstadt) / Maria Gabriela Schmidt (Tokyo, Japan)</i></p>	<p>Interaktion in Selbstlernzentren fördern: Ansätze, Aufgaben, Lernszenarien</p>  <p><i>Maria Giovanna Tassinari (Berlin) / Christian Hagen (Erlangen-Nürnberg) / Ilka Dönhoff (Paderborn) / Astrid Buschmann-Göbels (Bremen) / Anika Müller-Karabil (Bremen)</i></p>
11:00-11:30	<p>Kaffeepause und Buchausstellung / Coffee break and Book exhibit</p> <p>GW 2, 2. und 3. Ebene</p>							
Arbeit in den Sektionen 1- 5 / Parallel sessions 1-5 (GW2)								
	Sektion 1 / Session 1	Sektion 2 / Session 2	Sektion 3 / Session 3	Sektion 4/ Session 4	Sektion 5 / Session 5			
	<p>Lebenslanges Lernen und Sprachenzentren / Lifelong Learning and Language Centers</p> <p><i>Leitung / Chair: Ann Schult (Bremen) / Gabriele Marx-Tilp (Nordhausen)</i></p>	<p>Interkulturalität und Mehrsprachigkeit / Interculturalism and Multilingualism</p> <p><i>Leitung / Chair: Christine Rodewald (Bremen) / Nicola Heimann-Bernoussi (Bochum)</i></p>	<p>Flexible Lern- und Lehrformate / Flexible Learning and Teaching Formats</p> <p><i>Leitung / Chair: Irmgard Wanner (Leipzig) / Friederike Weiß (Bremen)</i></p>	<p>Sprachkenntnisse online prüfen / Online Language Assessment</p> <p><i>Leitung / Chair: Anna Soltyska (Bochum) / Sonja Zimmermann (Bochum)</i></p>	<p>Autonomie / Autonomy</p> <p><i>Leitung / Chair: Annette Jahnke (Bremen) / Christian Hagen (Nürnberg-Erlangen)</i></p>			
Raum	B 2890	B 3009	B 2880	B 3850	B 2900			

11:30-12:15	Kompetenzvermittlung am Sprachenzentrum der Zukunft: vom kritischen Umgang mit Sprachlernmedien zum International Classroom  <i>Sabina Schaffner (Zürich, Schweiz)</i>	Plurilingual teaching and learning approaches in university language courses  <i>Stephanie Bergmann (Bremen)</i>	Strategieorientierte Förderung  <i>Alena Müller / Sinja Ballmer / Jonathan Tadres (Zug, Schweiz)</i>	Integrating reading and writing and the role of a plagiarism-detection tool to enhance student learning in advanced academic English courses.  <i>Martina Behrens / Claudia Harsch (Bremen)</i>	Gebaute Veränderung: Das LanguageLab+ als Raum für extracurriculares Sprachenlernen  <i>Sabine Schmidt / Ali Esmi (Frankfurt / Main)</i>
12:15-12:50	Internationalisation and university language policies: English for university staff at German language centers  <i>Fabienne Quennet (Marburg) / Till van Lil (Münster)</i>	Wie kann die direkte Beteiligung von Nichtregierungsorganisationen im Sprachunterricht das kulturelle Lernen und den kulturellen Austausch fördern?  <i>Olga Gaudio Solsona (Münster)</i>	Kollaboratives Schreiben mit dem Etherpad – Systematische Förderung der Schreibkompetenz am Beispiel eines Blended-Learning-Settings im universitären DaF-Unterricht  <i>Stanislav Katanek (Bochum)</i>	Online Language Assessment: What we need to know about security  <i>Arum Perwitasari (ETS, Niederlande)</i>	Aufbau von Sprachcafés als Teil eines Selbstlernzentrums  <i>Steffen Skowronek / Samira Luna Villanueva (Potsdam)</i>
12:50-13:20	Snackpause und Buchausstellung / Snack break and Book exhibit GW 2, 2. und 3. Ebene				
13:20-14:00	Tagungsabschluss / Closing session   Großer Hörsaal / Lecturer Hall (HS 2010 / „Keksdose“)				